

Rumbo

Junio 8, 2002

Lawrence/Methuen

Año 7 • Edición No. 146-L

Ganadores de las Olimpiadas Especiales



Jessica Paola De Jesús resultó ganadora de los 50 metros caminando, en las Special Olympics celebrada en el Veterans Memorial Stadium. Con ella Ernie De Jesús y Carlos Pluas, que quedaron en 2do y 3er lugar, respectivamente. (Página 17)

Lawrence:

Otra vez Campeones de Youth Build



Una vez más, los jóvenes de Lawrence triunfaron en la competencia anual de Youth Build patrocinada por Youth Build USA y Home Depot. Ellos son: Peter Kinney, Domingo Corona, Ed McGuire, Lady Muñoz, Ana Colon Figueroa, Jennifer Vazquez, José Ortega, Joel Santos, Tiffany Cirilo, Juan David Dominguez, Luis Martínez, Javier Solivan, Randy Díaz, Max Genao, Héctor Ramón y Antonio Cruz. (Páginas centrales)

NECC inaugura sala de conferencias



En la foto aparecen los miembros de la fundación con David Hartleb, Presidente de Northern Essex Community College, durante la dedicación de la sala de conferencias que ahora lleva el nombre de White Fund Conference Room. Desde la izquierda, vemos a Thomas F. Caffrey, Elizabeth A. Beland, David Hartleb y Robert J. Frishman. (Página 3)

Make-a-Wish realiza otro sueño



Cuando esta edición esté circulando, es muy posible que Radamés Marrero Jr. "Chungo", en unión de sus papás y hermanas, se encuentren en Disney World. Michelle Harris y Jim Oldach, del capítulo de Boston de Make-a-Wish Foundation, aparecen con Chungo, cuando visitaron a la familia Marrero para ayudarlos a hacer el sueño de su único hijo varón una realidad, de visitar el hogar de Mickey, Minnie y Goofy, en Florida. La familia Marrero planea pasar siete días en el paraíso de los niños de 8 a 80 años.

Editorial

La historia se repite

En North Andover, funcionarios, al conocer el mal manejo de los fondos del Centro de Conferencias Stevens Estate, situado en la Calle Osgood, rápidamente separaron de su cargo a su Directora, Evy M. Guillette, y fué colocada en licencia sin sueldo. A Guillette se le acusa de fraude, falsificación y hurto, entre otros cargos y están en espera del resultado de una auditoría para actuar en consecuencia.

En Lawrence, David L. Howshan, Director del City of Lawrence Vocational School (CLVS) por los últimos dos meses, viene enfrentando acusaciones de varios empleados y ex empleados, tales como comprar equipos electrónicos que no eran para el uso de la escuela, dando bonos ilegales a trabajadores, enviar cuentas "arregladas" a la ciudad para su reintegro y gastar más de \$1,800 en tarjetas de crédito de gasolina, además de amenazar con despido a empleados por hablar con la prensa.

El Concejal Michael R. Sweeney, en varias ocasiones ha expresado su opinión de que el Sr. Howshan "renuncie, sea retirado o despedido". El Alcalde Michael J. Sullivan, por su parte, el único con autoridad para actuar, está decidido a esperar por el resultado de una auditoría que puede tomar meses, sin siquiera considerar el sacar a Howshan de la escuela.

Esperemos que lo sucedido en el Departamento del Agua no se repita en CLVS, que el acusador terminó sin trabajo y su vida arruinada, y aquí no pasó nada.

History repeats itself

When city officials in North Andover found out about the mismanagement of funds at the Stevens Estate on Osgood Street quickly dismissed its Director, Evy M. Guillette without pay. She is accused of fraud, forgery and theft, among other charges and they await the results of an audit to act accordingly.

In Lawrence, David L. Howshan, director of the City of Lawrence Vocational School (CLVS) for the past two months has been facing accusations from current and former employees such as buying electronic equipment not destined for school use, giving illegal bonuses to employees, altering purchase orders sent to the city for payment and spending more than \$1,800 in gas credit cards, besides threatening with firing employees for speaking to the press.

Councilor Michael R. Sweeney, several times has expressed his opinion that Ms. Howshan "resigns, retires or be fired." Meanwhile, Mayor Michael J. Sullivan, the only one with authority to act in this case, is willing to wait for the audit results, which could take months, without even suspending Howshan.

Let's hope that what happened at the Water Department is not repeated at CLVS, that the accuser was the only one losing his job, his life ruined and nothing happened here.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.

Entregan becas escolares



En la foto aparecen los estudiantes agraciados con becas del Latino Scholarship Fund. Ellos son Shaiana Núñez de la Escuela Arlington, Jesús Trejo de la South Lawrence East School, Idelsa De La Cruz, de la Charter School, Matilde Pérez, Escuela Técnica Vocacional, Jenna Calderón, Lawrence High School y Sylvia Rodríguez también de Lawrence High School.

Por Beatriz Pérez

El esfuerzo, el empeño y la dedicación fueron premiados en la persona de seis jóvenes estudiantes de origen hispano de ésta ciudad, quienes recibieron una beca para continuar con su proceso de aprendizaje.

Las becas fueron entregadas durante una ceremonia organizada por el "Fondo de Becas Latinas" que dirige Julia Silverio. La entrega de las becas se viene realizando desde hace tres años.

De acuerdo a Ana Medina, una de las integrantes de la organización, que está conformada por un total de siete miembros, la elección de los estudiantes galardonados se hace a través de una composición escrita por los jóvenes de un máximo de 500 palabras, en la que deben expresar sus valores familiares, sus metas tanto académicas como profesionales. En el trabajo escrito tenían que dejar evidenciado su herencia latina.

Otro criterio tomado en cuenta a la hora de seleccionar a los estudiantes merecedores de las becas es el relacionado a sus logros académicos.

Medina dijo que este año fueron presentadas 28 solicitudes que incluían a estudiantes de escuelas de educación superior y de escuelas elementales tanto del norte como del sur de Lawrence.

"Los estudiantes de escuelas elementales que reciben las becas van a un centro educativo de educación superior privada", asegura Medina. Expresa que con ello ayudan al estudiante con el proceso, puesto que a veces los padres no pueden pagar, ya que por lo general estos colegios son muy costosos.

Por su lado Julia Silverio presidenta de la institución manifestó que esta iniciativa surge a través de una pareja de esposos anglosajones, Kingman-Webster (presentes en el acto) los cuales trabajan con un grupo de alumnos de la escuela Arlington desde el sexto grado.

"Ellos tomaron la responsabilidad de preocuparse por su educación hasta que logren graduarse de la universidad", indicó.

Silverio sostiene que no obstante a que la mayoría de los niños que se han beneficiado con este proyecto son de origen latino, ha podido notar que la comunidad latina no está tomando la responsabilidad de la educación de "nuestros hijos como debe de hacer".

"Es importante", continúa Silverio, "no solo ayudar a los nuestros, sino a todos los niños de la comunidad y de este modo apoyarlos para que sigan superándose.

El propósito de la organización es ayudar a estudiantes de 8vo grado y que persigan alcanzar una educación privada y a jóvenes que van a concluir la secundaria y desean iniciar estudios universitarios.

A parte de los esposos Kingman-Webster otra persona que apoya la iniciativa y el trabajo de la entidad es el abogado Michael Morris quien cuenta con una amplia trayectoria de trabajo en el Boys and Girls Club y el Central Catholic.

Las becas entregadas a través de Latino Scholarship Fund y que este año alcanzó la cantidad de \$4,500 fueron entregadas a los estudiantes: Shaiana Núñez de la Escuela Arlington y Jesús Trejo de la South Lawrence East School, ambos ingresarán al Central Catholic; Idelsa De La Cruz, de la Charter School a St. Mary y Matilde Pérez, Escuela Técnica Vocacional, ingresará a Northern Essex Community College.

Otros estudiantes becados son Jenna Calderón, Lawrence High School quien estudiará en Springfield College y Sylvia Rodríguez de la misma escuela iniciará sus estudios universitarios en Suffolk University.

La actividad se llevó a cabo en Mi Casa Hall.

Registración para liga de soccer

La Asociación Juvenil de Soccer de Lawrence tendrá registración y pruebas para el otoño de 2002 U12 Niñas, U12 Varones, y U14 Varones Equipo de Viajes.

Niños nacidos entre el 1ro de agosto, 1988 y julio 31, 1990 son elegibles para jugar U14.

Niños nacidos entre agosto 1, 1990 y julio 31, 1992 son elegibles para jugar U12.

La registración tendrá lugar el 8 y el 15 de junio de 12 a 2 pm en el campo de South Lawrence East School.

Para más información vaya a www.eteamz.com/lysta o llame a Carlos Crespo al (978) 689-2439.

Inauguran sala en NECC honrando a la White Fund

Por Beatriz Pérez

Cuando el reverendo William E. Wolcott murió en 1907 dejó establecido en lo que sería su última voluntad expresada en su testamento, el dejar un hermoso y valioso legado a la Ciudad de Lawrence. Esta es una colección de cuadros pictóricos, 17 en total, con un valor aproximado de \$7 millones, valor monetario que podría verse aumentado en alrededor de \$60 millones de ser subastados.

Hoy Lawrence puede disfrutar de esta colección de arte y honrar la memoria del Rev. Wolcott aún cuando su deseo de que Lawrence cuente con un museo todavía no sea una realidad, dicha herencia pictórica puede ser vista en todo su esplendor y será parte por siempre de la historia de esta comunidad.

Muy a pesar de que los cuadros originales permanecen en el Museum of Fine Arts en la ciudad de Boston, copias de dichas obras están en exhibición en el White Fund Conference Room, en el campus del Northern Essex Community College, ubicado en el 78 de la calle Amesbury.

Las réplicas de las pinturas fueron

realizadas a través de The White Fund of Lawrence, una institución fundada en 1852 por Daniel Appleton White, este fue Congresista de los Estados Unidos y luego fue juez de Probate for Essex County.

Los Trustees de White Fund, Inc. son Thomas F. Caffrey, Elizabeth A. Beland y Robert J. Frishman.

La ceremonia de presentación formal y apertura al público de la exposición de las pinturas contó con la presencia del Presidente del Northern Essex Community College, David Hartleb, Ernestine Greenslade, Directora de Relaciones Públicas del Northern Essex Community College y Katharine K. Rodger, Dean of the Lawrence Campus.

Las pinturas representan el trabajo de diversos pintores de América y Europa las mismas eran propiedad de un hermano del reverendo y reflejan una enorme riqueza artística. Los visitantes podrán disfrutar de un caudal de emociones plasmadas en el lienzo y con la utilización de vivos colores, recreando desde hermosos paisajes hasta retratos.

Jóvenes de Lawrence son ejemplo para la juventud de New Hampshire

El 18 de mayo Responsible Educators Teaching Others - R.E.T.O. (Educadores Responsables que Enseñan Otros) de la coalición de adolescente de Lawrence fueron invitados para representar el programa de control del tabaco de Massachusetts en la conferencia de oposición al tabaco de la red de la juventud (Massachusetts Tobacco Control Program at the Youth Network Opposing Tobacco).

Más de 100 estudiantes asistieron a la conferencia en la montaña de Loon en New Hampshire. R.E.T.O. llevó a cabo un taller diseñado para informar a la juventud sobre la historia de las etiquetas amonestadoras del tabaco, su necesidad y cómo la juventud de Massachusetts ha comenzado un movimiento para cambiar la actual etiqueta para ser más eficaz y para que incluya gráficos.

"Pensé que era una buena oportunidad para que compartamos con otros jóvenes lo que hemos aprendido sobre etiquetas amonestadoras y les animemos a que comiencen a pensar de cómo hacer las etiquetas amonestadoras más eficaces también", dijo Jennifer Castillo de Lawrence.

Desde 1993, el grupo de adolescentes de Lawrence Teen Coalition ha estado trabajando para prevenir que los jóvenes fumen y animando a los que fumaban a parar. Para más información sobre el programa, favor de llamar al (978) 681-4978.



Jennifer Castillo from R.E.T.O. describing how to make effective warning labels.

Kenneth L. Macoul M.D.

Cirujano Oculista



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366

LEYES DE INMIGRACIÓN

Joy y Bruno

Abogados

170 Common Street, Suite 205, Lawrence, MA

(978) 687-3600

Concentrándose en:

Trabajo de Inmigración, Lesiones Personales, Leyes Criminales, Violaciones de Vehículos de Motor. Compensación laboral. Consulta Gratis, Hablamos Español.

Lawrence Family Doctors

Medicina Interna, Pediatría, Gineco-Obstetricia
Cuidado de toda la familia



Joel Gorn MD

Ahora aceptando nuevos pacientes



Patti Park RNC, NP

**101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840**

(978) 688-1919

Meehan anuncia \$299,999 en ayuda federal para la Corte de Drogas de Lawrence

El Representante de los Estados Unidos Marty Meehan (D-MA) anunció la asignación de una Subvención para Embellecimiento del Departamento de Justicia de los Estados Unidos por un valor de \$299,999 el dinero permitirá a Lawrence Drug Court continuar su trabajo y expandir las operaciones de este programa. Asimismo la asignación monetaria servirá también para ayudar a desarrollar los servicios de transportación y vivienda dentro de las 24 horas críticas después que el caso sea asignado. También ayudará a retener a los clientes quienes de otro modo pueden perderse si ellos retornan a las calles o a un refugio no-sobrio.

El Congresista Meehan mostró su satisfacción al programa y dio la bienvenida a la subvención federal.

"En muy corto tiempo la Corte de Drogas de Lawrence ha demostrado ser un programa valioso para clientes y para toda la comunidad. Yo estoy orgulloso del trabajo que la corte está haciendo y agradezco a ésta nueva infusión de dinero federal", dijo Meehan.

De igual modo el congresista señaló que espera que el excelente trabajo del programa continúe creciendo y prospere en Lawrence.

Meehan dijo sentirse seguro de que el juez Michael Stella, First Justice de la Corte Distrital de Lawrence estaba orgulloso de entrar al equipo de Lawrence Drug Court.

El equipo incluye al juez Allen Garasitis, Asistente del Chief Probation Officer Paul Dube y al coordinador de la entidad Steve Fitzsimmons, quien se ha convertido en el corazón y alma del programa.

Desde el principio, el actual programa Drug Court ha sido elogiado como un recurso valioso e innovador para la Ciudad de Lawrence. En este primer año solo, el Lawrence Drug Court se excedió en el objetivo inicial por un 53% de referir a 75 clientes y se espera que continúe excediendo más allá de lo esperado.

Cuidadosamente estructurado a través del Departamento de Probatoria y la Oficina del Fiscal del Condado de Essex, esta corte provee supervisión judicial intensiva, tratamiento y servicios importantes de rehabilitación a fin de integrar exitosamente a las personas que están dentro del programa a regresar a la comunidad libre del uso de drogas, y como miembros contribuyentes de la comunidad.

Marty Meehan considera que el programa es efectivo porque ofrece un cambio a las personas para dar un giro a sus vidas y empezar a ser miembros productivos de la comunidad.

"El programa no solo ataca a los síntomas sino que ofrece soluciones reales al problema del abuso de drogas", asegura. The Drug Courts Program es una iniciativa discreta de subvención que ha sido diseñada para ayudar a las comunidades a planear,

implementar o realizar.

La concesión está disponible para aquellas jurisdicciones que ya cuenten con un Drug Court operando completamente y quiera mejorar los servicios ya establecidos o fortalecer la existencia del programa por medio de servicios adicionales.

Este programa recibió 272 solicitudes de 44 estados requiriendo \$101.63 millones. La subvención sólo alcanza 300,000 dólares y es entregado a jurisdicciones a través del estado que mantengan activo el programa por dos años. La asignación representa un notable mérito para la Ciudad de Lawrence.

El Congresista Meehan representa el 5to Distrito Congresional de Massachusetts.

The Language Advantage

53 Warren St. Suite 112
Newburyport, MA 01950

Clases de español y de inglés para adultos, individuales y en grupos, traducciones, servicios de intérpretes, servicios de tutoría, corrección de acento.

También tienen clases para niños desde 18 meses hasta 9 años.

Llame a The Language Advantage, Inc. al (978) 465-8214 o por correo electrónico a language4@mediaone.net.

Sr. Laboy, como contribuyente, yo pago por su salario y quiero que me devuelva mi dinero

Por Eileen Yelle

Mis motivos por tan obvias razones son:

1. ¿Bajo qué sección del presupuesto está el gasto de grabar en la puerta de cristal de su oficina (su nombre y título, por supuesto) la cual tuvo que costar por lo menos \$1600, está siendo utilizado como una necesidad educacional de los estudiantes?
2. ¿Qué parte del presupuesto escolar (en letras muy pequeñas, por supuesto) está siendo utilizado para el mejoramiento de los estudiantes?
3. ¿Cómo es que su tan caro SUV está siendo utilizado para los estudiantes? ¿Los transporta a sus escuelas de gratis?
4. ¿Cómo se benefician los estudiantes de Lawrence de su alto salario y buenos beneficios con menos credenciales que sus predecesores?
5. ¿Cómo ayuda a los estudiantes de Lawrence todos los secretos que usted

tiene con respecto al presupuesto escolar, así como las credenciales de otras personas trabajando bajo su tutela y su arrogancia al estilo Hitler?

6. ¿Cómo podrán los estudiantes de Lawrence sobreponerse a estar entre los que tienen más bajos resultados en los exámenes de MCAS en el estado si las escuelas tienen menos maestros?
7. ¿Dónde está el verdadero enfoque en la educación? No quiero decir gratificación a sí mismo.

Cuando yo vea verdadero interés por su parte por las necesidades educacionales de los estudiantes de Lawrence, puede que entonces yo vuelva a considerar si he de pagar por un sistema realmente capacitado. Entretanto, espero ver un cheque de reembolso por mi parte del pago de su exagerado salario.

Encuentre ediciones previas de Rumbo en nuestra página en el Internet:
www.rumbonews.com

Naturópata

Dr. Salvador Armengol, N.D. Lic.

Con oficinas en New York y Miami, el Naturópata Salvador Armengol, N.D. Lic. abre sus consultas aquí en Lawrence

**11 Lawrence St.,
3er piso
de 9 AM a 4 PM**

**Tenemos citas el
Jueves 13, viernes 14,
sábado 15 y domingo 16**

de marzo
Llame ahora mismo al:

1-800-335-5805

978-681-9129

Nos especializamos en:

- Cáncer
- Problemas de Peso
- Quimioterapia Natural
- Enfermedades Crónicas
- Problemas de salud en general

Espacios son limitados ¡llame pronto, no se arrepentirá!

No podrá ver al doctor sin cita previa.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



FARRAH
Funeral Home

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060



Le Aseguramos que Usted Siempre se Sentirá Como en Familia.

"We assure you that you will always be treated like family."
- Lenny & Carla

Deñan Insurance Agency, Inc.

237 Essex St., Lawrence, MA 01841
(978) 688 • 4474
www.degnaninsurance.com
HOME • AUTO • BUSINESS • LIFE

Residente de Lawrence crea división

Por Dalia Díaz

La estación de acceso público en Lawrence ha llegado a ser una parte muy importante en nuestra comunidad pero está en peligro de convertirse en nuestro próximo campo de batalla.

Una de las reuniones siendo transmitidas es la de la Comisión de Televisión por Cable, de la cual yo soy miembro. El propósito de esta Comisión es la de escuchar quejas del público, investigarlas y referirlas al alcalde. En esta reunión tuvimos la visita de la abogada Elizabeth A. Graham, directora de asuntos gubernamentales de AT&T Broadband para discutir la unión de Comcast y AT&T, entre otras cosas.

Usted debe escuchar 40 minutos después del comienzo, cuando Bill Collins preguntó si sería posible tener dos canales de acceso público, uno en español y otro en inglés. Esta es una proposición extremadamente peligrosa.

Déjeme explicarle cómo fue que el Canal 8 llegó a nosotros. Durante las elecciones de 1999, mi esposo, Alberto Surís y yo hicimos un video del Foro de Candidatos que incluía a los candidatos al concilio y al comité escolar. El ex Presidente del Concilio, Joseph Quarterone estuvo de acuerdo con ponerlo en el Canal 22 (Canal de Acceso Gubernamental). En aquellos tiempos, el canal estaba bajo el control del concilio. Algunos concejales se quejaron de que era inapropiado para ponerlo en el canal del gobierno y que debía ser en el Canal 3. Entretanto, nos enteramos que otras ciudades y pueblos tienen un canal dedicado al público, aparte del gubernamental y del escolar. Esta estación opera exclusivamente a través de voluntarios.

Paulatinamente, en la primavera del 2000, el Canal 8 fue asignado a los residentes de Lawrence sin programación porque teníamos solamente el canal. Por muchos meses, el único programa en el Canal 8 era "El Mundo Que nos Rodea" un programa que yo grabo en la estación de acceso público en Methuen. En setiembre de ese año, MediaOne compró equipo portátil que los residentes pueden tomar prestado para grabar fuera del estudio, nos permitieron el uso de sus estudios en Glenn Street y contrataron a un coordinador para hacerse cargo de la programación de Lawrence.

Varias sesiones de entrenamiento han tenido lugar y la mayoría de las personas siendo entrenadas han sido personas de habla española. Hasta la fecha, los programas locales siendo producidos allí son "Paying Attention", "Up With Lawrence" y "What's Left in the Valley", todos en inglés. En español, el único programa es "La Opinión" y recientemente, un grupo de jóvenes creó un

programa que ahora sale en ambos idiomas. Ellos comenzaron en español con "Impacto Juvenil" y a medida que se sintieron más confiados en su trabajo, decidieron hacer una versión en inglés.

Hemos luchado porque el Canal 8 se convierta en realidad, sirviendo a los residentes de Lawrence como un gran recurso informativo. Ahora, depende de todos nosotros cómo lo usamos. Ha habido un gran aumento en las iglesias que graban sus servicios religiosos en ambos idiomas y la programación completa de la Estación de Acceso Público es una imagen fiel de la composición étnica de la ciudad.

Entra Bill Collins en la escena

Cuando el Sr. Collins comenzó de voluntario en el Canal 8, estábamos muy entusiasmados en ayudarlo en cualquier proyecto o pregunta que tuviera. Estábamos seguros que podíamos llamarlo si necesitábamos ayuda haciendo un video fuera del estudio y éramos un buen equipo trabajando juntos. Entonces, él empezó a objetar a todos lo que veía en el monitor desde los programas hasta los anuncios en la pantalla y aun contando cuántas veces los programas eran repetidos para ver quién tenía más exposición.

El Sr. Collins se queja de si las actividades que anuncian en la pantalla no son de Lawrence, como si los residentes de aquí no pudieran estar interesados en asistir a algo que está teniendo lugar en otra ciudad.

El mantiene un récord de por cuánto tiempo esos mensajes permanecen en la pantalla como si debieran tener un límite.

El no quiere ver programas producidos en otras ciudades aún cuando es permitido según el contrato, siempre que un residente de Lawrence pida que lo pongan por el Canal 8. Sin embargo, él regularmente graba a unos músicos en un restaurante de Salem, New Hampshire.

El tiene objeción a tantos programas religiosos y demasiados voluntarios latinos. Hemos hecho un esfuerzo para reclutar a personas de habla inglesa para que tomen el entrenamiento y empiecen a producir sus propios programas y así ofrecer variedad pero no hemos tenido mucho éxito. La producción de un programa de televisión es trabajo y no muchas personas están dispuestas a hacerlo con regularidad.

Lo que agrava la situación es que él es verbalmente abusivo y muy grosero con el coordinador de Lawrence.

Se ha memorizado el contrato y demanda que sea seguido al pie de la letra. Por un tiempo, el coordinador y el equipo

estaban localizados en Andover High School y por su insistencia, ahora se encuentran en el edificio de Glenn Street. Era un inconveniente tener que ir a buscar el equipo y devolverlo a Andover y ahora que están en Lawrence, los residentes tendrán mejor servicio y los voluntarios más oportunidades.

El Sr. Collins ha estado también insistiendo que el contrato dice que han de haber dos coordinadores. No hay forma de justificar una segunda persona ya que el trabajo actual no lo requiere pero él continúa recalándolo en toda ocasión.

Entonces, solicitó una de las posiciones vacantes en la Comisión de Televisión por Cable y el Alcalde Michael Sullivan lo

nombró a esta. Con esas credenciales para darle credibilidad, está llamando a la estación de radio casi a diario criticando al Canal 8 públicamente en busca de apoyo a sus ideas separatistas, plantando así veneno en la comunidad. Lo que él dijo en esa reunión del 16 de mayo, sugiriendo dos canales separados para los programas en inglés y en español fue peligroso porque creará más divisiones en esta comunidad.

El Canal 8 es el Canal de Acceso Público para la ciudad entera y todos lo están usando como creen conveniente sin que nadie les indique cómo hacerlo. Las iglesias han aprendido a aprovecharlo y tienen todo el derecho a hacerlo.

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Llámelas para órdenes a domicilio y con la compra de más de \$15 le obsequia el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

¡Puedo respirar mejor...



... Y usted puede también!

No fue sino hasta que mi médico me dijo que tenía enfisema que me dí cuenta que tenía que dejar de fumar. Lo hice por mucho tiempo. No sabía qué hacer. Pero llamé a un programa para el tratamiento del tabaco cerca de mi casa y ellos me ayudaron a dejarlo. Yo he fumado ni un cigarrillo en 4 meses y estoy respirando mejor. Si yo puedo dejarlo después de 31 años, usted puede también.

Hagamos historia el fumar

Para más información sobre un programa de tratamiento para el tabaco económico cerca de usted llame al:

Centro Panamericano: 978-794-1025

The Psychological Center: 978-685-1337

www.tobaccofreenetwork.org



COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

Cuarto Festival Anual de Cometas en el Río Merrimack

¡Vaya a volar un cometa! ¡Pase la tarde aprendiendo a construir y volar su propio cometa o papalote por el Río Merrimack!

Habrán cometas gratis para las primeras 150 personas — o traiga su propia creación. Ensamble las demostraciones y las competencias del vuelo.

Baile al compás de la música mundial de *Salsa del Mar Negro* desde la 1:00 hasta las 3:00pm. Únase a la diversión con Radio Disney's Party Patrol a partir de las 3:00 hasta las 5:00 con música, juegos, premios y helado gratis.

Actividades para niños y buena comida proporcionada gratis por el programa de las comidas del verano de las escuelas públicas de Lawrence a través del día.

El festival tendrá lugar en el Parque Pemberton en el Río Merrimack. Este verano el Departamento de la Gerencia Ambiental estará al cargo de la renovación y ampliación del Parque Pemberton a lo largo del río y la Gran Represa de piedra. Los diseños marcan nuevos caminos, un pabellón de sombra, proyectos de arte públicos y siembras.

“Groundwork comenzó el festival de los papalotes para atraer a la gente al río y a este fabuloso parque en el centro de la ciudad. ¡Es un lugar ideal para una comida campestre, para jugar al aire libre, incluso para pescar!” dijo Marianne Paley, directora de Groundwork. Esta es una organización sin fines lucrativos cuyo interés es mejorar y desarrollar los espacios verdes en la ciudad de Lawrence a través de crear sociedades dentro de la comunidad.

El festival es patrocinado por Groundwork Lawrence en sociedad con la Ciudad de Lawrence, Lawrence Heritage State Park, el Programa de Comidas de Verano de Las Escuelas Públicas de Lawrence, y del Departamento de la Recreación de Lawrence. Todo es gratis y accesible a personas incapacitadas.

Para más información, favor de llamar a Maryanne Paley al (978) 974-0770 o escríbale a mpaley@groundworklawrence.org

Parques de Lawrence: ¡Donde la Comunidad se une!

Merrimack Valley Project

El pasado martes los miembros del Concejo de la Ciudad votaron a unanimidad para aceptar una nueva legislación estatal que haría más fácil que la ciudad pueda adquirir la implementación de impuesto sobre propiedades calificadas delincuentes.

Líderes del Merrimack Valley Project, que es una organización de congregaciones religiosas, uniones y grupos comunitarios, asistieron al City Hall en procura de brindar apoyo a la medida.

Muchos de los casi 1000 lotes vacantes que existen en esta ciudad están calificadas de *tax-delinquent*. Recientemente una legislación presentada por la Senadora Susan Tucker (D-Andover) provee a los

municipios y a las ciudades con nuevas herramientas que le permita adquirir esas propiedades.

La ciudad ofrecerá la suspensión de los impuestos a los dueños a fin de que puedan obtener las propiedades directamente y ofrecerles la rebaja y así convertirse en urbanizadores como una tercera parte interesada para conseguir las propiedades y comprometerse a convertirlas en viviendas accesibles.

La ciudad tomará ventaja de esas herramientas pero primero necesita ser aprobada una resolución para aceptar la nueva legislación estatal.

Búsquenos en la Internet en
www.rumbonews.com

Escríbanos/Write to us:
Rumbo@rumbonews.com

City C.O.R.E.




Now accepting applications for the coming school year. Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving in a classroom, gain valuable experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service
For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

We offer:	Apply at City C.O.R.E. office at
Weekly Stipend - Health Insurance	Lawrence Public Library
Training - \$4,725 Scholarship	51 Lawrence St., 3 rd Floor
	Lawrence, MA 01841

Desde el teléfono de un amigo que se mudó a tu ciudad...o a la Ciudad de México, un plomero que trabaje fines de semana, una guía de restaurantes españoles en tu barrio, y hasta el mapa de cómo llegar, lo encuentras aquí.



- Directorio Nacional de Páginas Amarillas
- Directorio Residencial Nacional
- Páginas de Ciudades Estadounidenses
- Mapas y direcciones de tus lugares favoritos
- Directorios mundiales

¿No se ven como tus típicas páginas amarillas? No lo son. Son mucho más.




¡NO ALQUILE MAS!



¿Cansado de arrojar su dinero ganado con tanto esfuerzo por la ventana?

¿Ha pensado en su futuro? ¿En su pensión?

Razones típicas por las que aún no compramos una casa:

1. Ahorramos todas las semanas pero todavía no tenemos suficiente.
2. Mi crédito no es muy bueno y no creo que alguien me pueda ayudar.

Aprobación GRATIS... Sea propietario de su casa

HIPOTECAS

AMERICAN HERITAGE MORTGAGE CORP.
LLAME AL 1-888-595-5007 Ext. 208

7 días a la semana

Licencia No. MI. 0982

¡Prestando Atención!

By Thomas Duggan, Jr.



El Presidente del Concilio ha perdido el control

El comportamiento de las Concejales Nilka Alvarez y Julia Silverio de Lawrence en la sesión del concilio de esta semana atrasó a la ciudad por lo menos diez años. No ha sido ningún secreto en la ciudad que las dos concejalas no se llevan bien. Tan tensa es la relación entre las dos que el Presidente del Concilio Marcos Devers tuvo que cambiar las asignaciones de los comités el mes pasado porque rechazaron estar en la misma habitación y trabajar juntas.

Tener concejales en esta ciudad que tengan tal odio uno para el otro que rechazan trabajar juntos en las cosas importantes de la ciudad es una muestra de que una o las dos no debían estar en el concilio. Pero, traer el odio a la mesa del concilio durante una reunión pública y involucrarse en una batalla de malas palabras es mucho más que bochornoso.

La pelea comenzó cuando la Concejala Silverio, abusando de nuestra confianza pública le tendió un anzuelo a la Concejala Alvarez mientras que la ciudad entera miraba y los asuntos importantes de la ciudad estaban ante el concilio. Silverio comenzó insultando a Alvarez como una niña de cinco años porque su hija fue dada de lado durante una reunión de un subcomité la semana pasada. Parece que ella

creyó que su comportamiento infantil fue merecido porque, después de todo, nadie desprecia a la hija de la grandiosa Julia Silverio.

A medida que ella desataba su ataque personal en forma abusiva e inadecuada, Alvarez no se quedó atrás con su respuesta. Usando un lenguaje que usted puede esperar oír en una parada de camiones, la Concejala Alvarez perdió el control totalmente y lanzó en un sermón de ataques y de insultos personales hacia Silverio.

Los concejales hicieron una moción para un receso y calmar el ambiente pero para mi sorpresa, el Presidente Devers permitió que la bronca verbal continuara por lo menos algunos minutos más antes de ser forzado a parar la reunión. Inmediatamente, Alvarez comenzó a atacar a un tercer concejal por hacer la moción para hacer un receso como si ella no estuviera segura a quién azotar, dirigiendo sus insultos a cualquier persona en su camino.

Con los cortes tan severos en el presupuesto que la ciudad enfrenta, la posibilidad de despidos y de suspensión de los servicios de la ciudad, el escándalo de CLVS, la posibilidad de que el estadio sea destruido, el departamento escolar

operando con un déficit y las carreteras que están desbaratadas, Lawrence no puede permitir que las agendas personales de dos concejalas de la ciudad sean ventiladas de esta forma.

Asombraba para ver a mujeres crecidas comportarse en forma tan poco profesional y haciéndolo en un momento tan crítico para nuestra ciudad. Más asombroso, sin embargo, era el hecho de que el Presidente Devers ha perdido totalmente el control de sus propias reuniones. Esta lucha se ha estado desarrollando durante mucho tiempo y es la responsabilidad del presidente del concilio prohibir que un concejal utilice su posición para lanzar insultos personales a cualquier persona.

Usted no puede ser una buena persona y ser un líder eficaz a la vez, punto. De igual manera que las Concejales Alvarez y Silverio deben al público una disculpa (y quizás una renuncia) el Presidente Devers debe también tomar la responsabilidad pública por dejar que la Concejala Silverio haya empezado con interminables insultos a otro concejal por motivo de su odio personal. Permitiendo que eso suceda él ha demostrado su inhabilidad de ser líder.

Esta vergonzosa exhibición de mal comportamiento no puede pasar sin ser castigado por el presidente del concilio o el público. El concilio no es ningún lugar para ventilar odio personal. La gente de Lawrence merece mejor. Los concejales merecen mejor. Y francamente, Alvarez y Silverio debían saber comportarse mejor. Si los niños se comportaran de esta manera en un aula de clases los suspenderían de escuela. Si dos trabajadores se comportaran esta manera en el mundo del comercio ambos serían despedidos. Desafortunadamente, las leyes de la ciudad no permiten

que los Concejales sean removidos o suspendidos por abusar de una reunión pública.

Lo que tiene que suceder ahora, si vamos a sobrepasar todo esto y conseguir de nuevo regresar a los negocios de la ciudad es que el Presidente Devers debe amonestar públicamente a ambas concejalas y quitarlas de todos los subcomités por el resto de su término. ¿Cómo pueden estas dos mujeres ser líderes en la comunidad y representar a nuestros ciudadanos cuando no pueden poner a un lado su odio y proceder con los asuntos de la ciudad?

Si el Presidente Devers no actúa inmediatamente y quita a Alvarez y Silverio de todos los subcomités, él está creando el escenario para que esto suceda otra vez. Si él no los quita, él está demostrando su carencia de liderazgo y debe ser removido del puesto de presidente del concilio. El concilio tiene más de una crisis a solucionar en la ciudad. Hacerlo toma liderazgo y la capacidad de tomar decisiones difíciles. La pelota está en la corte del Presidente del concilio. Él es el único que puede ponerle fin.

Deténgalo Sr. Presidente. O este tema puede poner fin a su carrera política.

Tom Duggan es un columnista, no reportero. Si tiene comentarios y sugerencias envíele un email a Tdugjr@aol.com o visítelo en su página en el internet: www.tommyduggan.com

You can find previous articles by Tom Duggan in our website www.rumbonews.com

Network Health

Una nueva opción para los miembros de MassHealth.

1-888-257-1985

 NETWORK HEALTH

Weed & Seed Limpia y Cosecha

Por Alberto Surís

La mañana del sábado 25 de mayo amaneció soleada y se mantuvo así el resto del día, el tiempo perfecto para la celebración programada por el programa de Weed & Seed, los Departamentos de Policía y Bomberos y Lawrence/Methuen Community Coalition.

Temprano en la mañana, un grupo de voluntarios de las Asociaciones de Vecindarios del Norte de la calle Broadway, West, Oxford y el Lower Tower Hill, Taller Borinqueño, Wado Kay Karate y Citizen Police Academy, se dieron a la tarea de recorrer distintos sectores del Distrito C, removiendo grafito, pintando vallas y paredes y

recogiendo basura, antes de integrarse a la celebración que comenzó a las 11 de la mañana.

El Representante José L. Santiago, que reside justo en el sitio donde se efectuó la celebración, (calle Tremont, entre la Franklin y la Hampshire), barrió la calle por sí mismo, alrededor de su casa.

Además de demostraciones de seguridad para los adultos efectuadas por la policía y los bomberos, hubo abundante entretenimiento para la gente joven y abundante comida para todos.

Un día de sol y sano entretenimiento que esperamos no sea el último.

Para más información sobre el programa de Weed and Seed, favor de llamar al (978) 794-5900 ext. 681.



Cubriendo el grafito de una valla, aparecen, en primer plano, Mark Anthony y Kristian Delgado, ambos hijos de Nilka Alvarez-Rodríguez, concejala por el Distrito C que aparece al centro de la foto, lata de pintura en mano. En la foto también aparecen Attorney Richard Rodríguez, Director del Programa Weed and Seed y Eddy Anderson, Presidente de la Asociación de Vecinos South Common Central y su esposa Elizabeth.



Harold Magoon, Director de L/MCC, leyendo la proclama entregada al Jefe de Policía, John J. Romero. Attorney Richard Rodríguez, Director de Weed & Seed y Fernando Aguila, observan.



Grupo de aficionados al baloncesto, practican sus habilidades con la bola.



Grupo de Oficiales de la Policía que participó de la seguridad durante el evento, donde se destacan los Oficiales John Dushane, Sandy Piccard y su perro Kai.



Network Health y Casa de Salud, estuvieron impartiendo consejos para mejorar la calidad de vida del vecindario.

**Visite nuestra página / Visit our page
on the Internet:**

www.rumbonews.com

Semana Hispana 2002 Programa de Actividades

Junio 15 - 23

Reinado Señorita Semana Hispana 2002, Galaxia Sábado 15
VIP Lunch - Central Catholic High School - Lunes 17

Parada de Semana Hispana Domingo 23
(Punto de reunión: Estacionamiento Central Catholic -
Marcharán por las calles Hampshire, Haverhill hasta el Common)

Noches Latinas: Junio 16 al 20, 2002

Haití: Punto Final - 272 Broadway -	Domingo 16
Perú: St. Mary's Hall -	Domingo 16
Colombia: El lugar no ha sido escogido	Lunes 17
Ecuador: Grand Hall - 381 Essex	Martes 18
República Dominicana: Pemberton Park	Miércoles 19
Puerto Rico: Pemberton Park	Jueves 20

Viernes 21, Sábado 22 y Domingo 23: Festival en el Common

Escribanos con sus comentarios a:
Rumbo@rumbonews.com

Pan Am

a Portsmouth, NH

Lacey Santiago Puerto Plata



\$506

ida y vuelta

UNO
DOS
TRES

28 JUN 02

ABBA TRAVEL
350 Essex St.
Lawrence, Ma 01840

(978) 686-7371

2do. Festival Latino

Uno de los eventos mas coloridos,
unico en la ciudad de Haverhill!

Ven a disfrutar de un dia en el Parque GAR

lleno de musica latina, exhibiciones de arte folklorico,
aromas y sabores de la comida hispana de Mejico,
Sur America y el Caribe

Sea parte de esta magnifica experiencia cultural!!!!

El año pasado mas de 3,000 personas y sobre 35 vendedores asistieron al
Festival Latino. Este año promete ser aun mejor,
pero con la misma distincion y basado en la comunidad.

Evento de todo un dia (9:00a.m.-8:00p.m.)

Parque GAR, Haverhill MA
Sabado 15 de junio del 2002

Este programa es auspiciado en parte por fondos de la Comisión de Arte de Haverhill, agencia local que es auspiciada por El Concilio Cultural de Massachusetts, agencia estatal, Latino Resources Network y organizaciones locales.
Para más información pueden comunicarse con Latino Resources Network al: 978-729-7039.

Visite nuestra página /
Visit our page on the Internet:
www.rumbonews.com

Especiales de Apertura

Artículos de
quincallería,
Misceláneas

Roses in the Attic

222 Merrimack St.
Methuen, MA
Tel. (978) 258-2252

Relojes de
pared
de \$5 en
adelante

T-Shirts variadas
\$2 cada una o
3 por \$5

Tarjetas de
Cumpleaños con
música en
español e inglés
\$1.50

Compra y Venta de
muebles nuevos y usados

Estacionamiento de autos atrás

Write to us - Escribanos a:
Rumbo@rumbonews.com

Electrolysis

Remove Unwanted Hair Forever
State of the Art Equipment
Sterile Disposable Probes Used For Each Treatment
Call for Appointment or
COMPLIMENTARY CONSULTATION



GRATIS
El Primer Tratamiento
15 Minutos Gratis con la compra de 15 minutos
Para Nuevos Clientes Solamente
No es válido con otras ofertas.
1 cupón por cliente.

11 Messina Ave., Methuen, MA 978-688-4911
across from St. Lucy Church on Rte. 110 (Merrimack St.)

Fun • Food • Family • Music • Art • Trains
"Celebrating the first mile-a-minute train in American History"
Boston to Lawrence ~ 26 miles in 26 minutes

Antelope Day

Gratis para el
público
Sábado,
8 de junio, 2002

Free to the Public!
Saturday, June 8, 2002
12 noon - 5 p.m.
Rain or Shine

Diversión
Comidas - Familia
Música - Arte
Trenes

Essex Art Center
Island Street in Lawrence

Merrimack Valley Community Service Corps
RSVP • FGD • Americorps • VISTA • Family Corps • YVC
Sponsored by the Merrimack Valley Chamber of Commerce

Para más información:
For more information:
1-(978)-686-9407

Competencia de Youth Build

Por Alberto Surís

Una vez más, los jóvenes de Lawrence triunfaron en la competencia anual de Youth Build, que por seis años consecutivos se viene celebrando, patrocinada por Youth Build USA y Home Depot de Methuen.

Además de Lawrence, las ciudades de Attleboro, Boston, Brockton,

Fitchburg, Holyoke, Lowell, New Bedford y Springfield, en Massachusetts; Hartford y New Britton, Connecticut y Portland, Maine, formando 12 equipos que en un tiempo limitado, construyeron y luego desmantelaron una caseta totalmente construida de madera, con todo y techo.



¿Creías que yo no se clavar? Parece decir Jennifer Vázquez con la mirada.



Dos de los participantes en la construcción con materiales suministrados por The Home Depot, de Methuen.

Joel Santos y Javier Solivan, martillo en mano, dos valores del equipo de Youth Build de Lawrence.



Viene famoso circo ruso a Andover



Domingo, 16 de junio a la 1:00 pm, 4:00 pm y 7:00 pm en el Collins Center, Andover High School. Adultos \$15 en la puerta. Niños menores de 12 años gratis con cupón disponible en comercios locales.

NOCHE PERUANA 2002
 Presentación Especial de **INCA SON**

Musica folclórica
 Artesanía típica
 Bailes tradicionales
 Sabrosos platos criollos

Celebración INTI RAYMI

Domingo, 16 de Junio
 St. Mary's School Auditorium
 301 Haverhill St
 Lawrence, MA
 4:00-8:30 p.m.

Entrada libre
 Para información Llame:
 Leonor Sánchez
 (978) 685-8605

Aspiciada por:
 The United Peruvian Association of the Merrimack Valley
 y Lawrence Cultural Council

Celebran graduación en NECC

La ceremonia de graduación anual número 40 del Northern Essex Community College fue celebrada recientemente en el campus universitario de la ciudad de Haverhill. Alrededor de 815 estudiantes recibieron sus diplomas de grados asociados y de programas certificados.

El orador de la ceremonia de graduación fue Andre Dubus III autor de la novela, que esta considerada como un best-seller, House of Sand and Fog.

Dubus aconsejó a los graduados obtener lo más que puedan de la vida haciendo aquello que realmente quieren y no atarse demasiado a ideas preconcebidas del éxito.

“Piensa de todas las cosas que nosotros hacemos en un día se parecen a lo que somos en nuestro juego”, dijo.

“Las personas”, continúa Dubus, “se cuidan de pensar que el diagrama de la vida es una escalera. Yo pienso que es más semejante al símbolo de lo infinito.”

Manifestó que es considerado raro el hecho de que todo lo hagamos bien en nuestras vidas.

En representación de los estudiantes el orador fue Frank De Vellis, un Massachusetts State Trooper, de puesto en las barracas de Newbury. De Vellis obtuvo un grado de Boston State College (actualmente Umass Boston) y luego retornó a la escuela para lograr un Associate Degree en el Deaf Studies Program (American Sign Language option). Actualmente él planea continuar su educación en Salem State College, y convertirse en maestro de alumnos con dificultades auditivas, una vez se retire de su trabajo como policía en tres años, luego de 25 años en servicio.

“Hay una cosa que aprendí tarde en la vida antes que nunca”, dijo De Vellis, de 46 años de edad y residente de la ciudad de Gloucester. “Esto es que la vida no siempre nos da a nosotros una sacudida equitativa, pero ésta siempre nos otorga oportunidades. La clave es reconocer esas oportunidades y levantarnos para alcanzar el desafío.”

Durante la celebración siete miembros de la facultad fueron honrados por su

servicio a la institución y recibieron el “Emeritus Status”. Los galardonados fueron Paula Boxer de North Hampton, N.H., profesora emérita de Inglés; Mary DiGiovanni de Reading, profesora emérita de Servicios Humanos; James Gustafson de Haverhill, profesor emérito de Psicología, Anne Laszlo de Exeter N.H., profesor emérito de Historia y Gobierno; Phelps Laszlo de Fremont, N.H., profesor emérito de Ciencias Naturales; Elaine Mawhinney de Newburyport de Artes Creativas y Judith Tye de Newton, profesora emérita de Early Childhood Education.

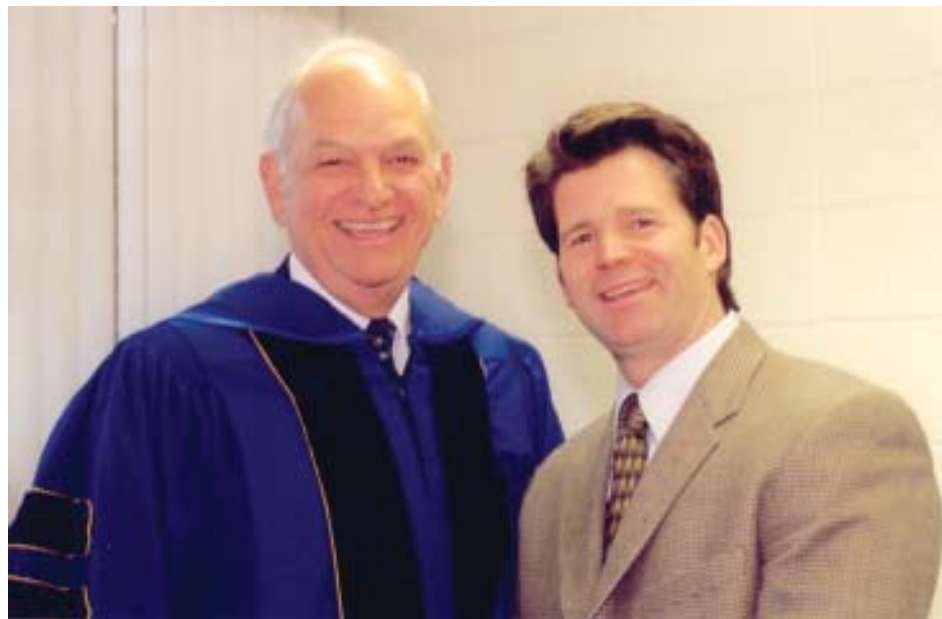
El abogado Joseph Edwards, representando el Alumni Association y la Board of Trustees, presentó al colegio universitario el Outstanding Alumni Award a Michelle (Lamarche) Flaherty de Hopkinton. En adición trabaja como vice-presidenta de recursos humanos para NetScout Systems Inc., una compañía internacional que trabaja en el área de la administración. Flaherty esta envuelta fuertemente en el servicio comunitario en la región del Metrowest.

Además es miembro de Hopkinton Housing Authority y de varias juntas de organizaciones que incluyen The United Way y los clubes Boys and Girls y presidente de la Cámara de Comercio de Metrowest. Asimismo durante 11 años ha sido miembro de la junta fiduciaria de Framingham State College.

También tiene un grado de Bachelor of Science de Suffolk University y un MBA de Anna María College.

El presidente del NECC, David Hartleb al hacer uso de la palabra en la ceremonia de graduación dijo a los graduados que 40 años hacen la diferencia. En referencia al crecimiento del centro educativo durante éstas cuatro décadas de larga historia. “Yo quiero que sepan que su grado puede ser su entrada al éxito”.

Hartleb presidió la ceremonia. La música estuvo a cargo del Lawrence High School Girls Ensemble, bajo la dirección de Nancy McGee, junto con los miembros de la Stuart Highland Pipe Band.



Byron Matthews, Presidente del Consejo de Trustees de NECC, junto a Andre Dubus, de Newburyport, conocido escritor de historietas y orador principal de la ceremonia de graduación.



Doreen Martin, de Lawrence, graduada con honores en Tecnología Electrónica, recibe rosas de su hija de 7 años, MacKenzie, después de la ceremonia de graduación.

Felicidades a los graduados en el 2002

Fotos de Carl Russo
Facilitadas por
Northern Essex
Community College



Diane D'Arcangelo de Amesbury, es prueba fehaciente de que tener 7 hijos y 3 nietos, con ella en la foto, no es obstáculo para estudiar. Ella recibió un grado asociado en Computadoras y Ciencia Informática.

Katherine, de 6 meses de edad, observa a su madre, Julia Njenga, de Lowell, recibir su diploma de Administración de Empresas con honores, de Northern Essex Community College.



“Si llueve en su boda, es señal de buena suerte, si nieva en su graduación es señal de muy buena suerte”, dijo Andre Dubus, en su discurso durante la graduación de NECC. Carole Wallace, coordinadora del programa radiológico de la escuela, se cubre de la nieve con una sombrilla.

Mr. Laboy, as a taxpayer, I pay your salary and I want my money back

By Eileen Yelle

My motive for such blatantly obvious reasons are:

1. Under which section of the budget is the beautifully expensive lettering on your glass office door (your name and title of course) which had to cost at least \$1600 being used for the educational needs of the students?
2. Which part of the school budget (in fine print, of course) is being used for the betterment of the students?
3. How is your expensive new SUV being used for the students? Do you transport them to and from school at no charge, of course?
4. How are your perks and high salary, with fewer credentials than your predecessors benefiting the students of Lawrence?
5. How does your secrecy involving the

school budget, as well as credentials for some people working in your network and your Hitler type arrogance helping the students of the City of Lawrence?

6. How will the students of Lawrence overcome being one of the lowest scorers in the MCAS results in the State be improved by new schools with fewer teachers.
7. Where is the true focus on education? Not self-gratification.

When I see the true concern on your part for the education needs of the students of Lawrence, then I may reconsider and reinstate my payment for a truly qualified working system. In the meantime, I will expect to see a check for reimbursement for my share of your overrated salary.

Lawrence Peer Leaders are Role Models for New Hampshire Youth

On May 18th, R.E.T.O. (Responsible Educators Teaching Others) of the Lawrence Teen Coalition were invited to represent the Massachusetts Tobacco Control Program at the Youth Network Opposing Tobacco (YNOT) Conference.

Over 100 middle school youth attended the conference at Loon Mountain in New Hampshire. R.E.T.O. ran a workshop designed to inform youth about the history of tobacco warning labels, their necessity and how Massachusetts's youth have begun a movement to change the current labels to be more effective and include graphics.

"I felt that this was a good opportunity for us to share with other youth what we have learned about warning labels and encourage them to start to think about how to make warning labels more effective also," said Jennifer Castillo of Lawrence.

Since 1993, the Lawrence Teen Coalition group has been working to prevent youth from smoking and encouraging smokers to quit. For more information on the program, please call (978) 681-4978.

Jennifer Castillo from R.E.T.O. describing how to make effective warning labels.



You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

Clases de Ciudadanía

Miércoles: 9:30 - 11:00 am y Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Las clases están comenzando ¡Inscríbese ahora!

De 8:00 am a 2:00 pm y De 5:30 pm a 7:30 pm

2nd. Annual Latino Festival

One of the most colorful, unique community events in the city of Haverhill!

A celebration of music, culture, folklore!!!

Come and enjoy a day at GAR Park filled with live Latin music, folk art exhibits, the aromas and tastes of Spanish food from Mexico

South America and the Caribbean

Be part of this magnificent cultural experience!!!!

Last year, the Latino Festival was attended by more than 3,000 people and over 35 vendors. This year it promises to be an even greater event, but with the same distinct class

and community-based concept

An all day event (9:00a.m.-8:00p.m.)

GAR Park, Haverhill MA

Saturday, June 15, 2002

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Arts Commission, a local agency which is supported by The Mass Cultural Council, a state agency, Latino Resources Network and the local organizations

Haverhill's 2nd Annual Latino Festival

Program Schedule

- 9:00 WHAV-Impacto 1490 - "La Mega"
- 10:00 MC - Terri Fuentes, "Pachanga Latina"-Univisión
Peruvian Dancers
Mexican singer (Charro Cantor)
Peruvian Dancers
Taller Borinqueño (Afro-Caribbean Folk Dance)
- 11:00 Opening Ceremonies
Mari Carmen Cintrón, President - Latino Resources Network
Latino Festival Organizing Committee Members
Invocations: Rev. Greg Thomas
Deacon Silvio Menéndez
Mayor John J. Guerin, Jr
State Rep. Brian Dempsey
Democratic Gubernatorial Candidate Shannon O'Brien
City Councilors
Police Chief Stephen Brighi
Haverhill Latina Women Softball Teams "Amigas y Rivales"
- 12:00 "La Timba Loca"
- 1:00 Taller Borinqueño (Afro-Caribbean Folk Dance)
Debbie Camacho "No me Ames"
- 1:30 "La Timba Loca"
- 2:30 Cooking Contest "Best Pernil in Town" (local Latinas competition)
Taller Borinqueño (Afro-Caribbean Folk Dance)
- 3:00 "La Timba Loca"
- 4:00 Arnaldo González (Salsa singer)
- 4:30 Edgardo Vásquez (Salsa singer)
- 5:00 Juan Solis (Rapper)
- 5:30 Erickson Jimenez (Rapper)
- 6:00 Merengue Dance Contest (WHAV-Impacto 1490)
- 7:00 Salsa Dance Contest (WLLH-La Mega)
- 8:00 Raffle (round-trip tickets to the Caribbean)

Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



The Council President Has Lost Control

The behavior of Lawrence City Councilors Nilka Alvarez and Julia Silverio at this week's Council meeting set the city back at least ten years. It has been no secret at city hall that the two Councilors don't get along. So contentious is the relationship between these two that Council President Marcos Devers had to change committee assignments last month because they refused to be in the same room and work together.

To have City Councilors who have such hatred for each other that they refuse to work together on important city issues is a sign that one or both of them are in the wrong business. But, to have that hatred brought to the City Council table during a public meeting and engage in a swearing match with each other is beyond reprehensible.

The fight started when Councilor Silverio decided to abuse our public trust by baiting Councilor Alvarez into a fight while the whole city was watching and important city business was before the Council. Silverio started off by insulting Alvarez and whining like a five-year-old that her daughter was slighted at a sub committee meeting earlier in the week. Apparently she believed that her childish behavior was warranted because, after all, nobody slights the daughter of the great Julia Silverio.

As she wrapped up her abusive and inappropriate personal remarks, Alvarez showed no restraint in her response. Using language you might expect to hear at a truck stop, Councilor Alvarez completely lost control and launched into a diatribe of personal attacks and insults towards Silverio.

Fellow councilors made a motion to recess the meeting so that tempers could cool down, but to my surprise, President Devers allowed the verbal melee to continue for at least a few more minutes before being forced to stop the meeting. At once, Alvarez began attacking a third Councilor for making the motion to recess the meeting as though she wasn't sure who to lash out at, randomly aiming her insults at anyone who dared to be noticed.

With a severe budget crunch facing the city, the possibility of layoffs and suspension of city services, the scandal at the CLVS, the possibility of the stadium being torn down, the school department running in a deficit and roads that are falling apart, Lawrence cannot afford to have the personal agendas of two city councilors standing our way.

It was astounding to see grown women behaving so unprofessionally and doing so at such a critical time for our city. More

astounding, however, was the fact that President Devers has completely lost control of his own meetings. This fight has been brewing for a long time and it is the responsibility of the Council President to stop other councilors from using their position to throw personal insults at anyone.

You cannot be a nice guy and be an effective leader, period. As much as Councilors Alvarez and Silverio owe the public an apology (and maybe a resignation) President Devers must also take public responsibility for letting Councilor Silverio start the whole thing by endlessly hurling insults at a councilor because of her personal hatred. By allowing that to happen he has shown his inability to lead.

This disgraceful display of bad behavior cannot go unpunished by the Council President or the public. The council table is no place to air personal hatred. The people of Lawrence deserve better. Fellow councilors deserve better. And quite frankly, Alvarez and Silverio should know better. If children behaved this way in a classroom they would be suspended from school. If two workers behaved this way in the business world they would both be fired. Unfortunately, the city charter does not allow councilors to be recalled or suspended for abusing a public meeting.

What has to happen now, if we are going to get past all this and get back to city business is President Devers must publicly admonish both councilors and remove them from all sub committees for the remainder of their term. How can these two women be leaders in the community and represent our citizens when they cannot put aside their hatred for each other long enough to get city business done?

If President Devers does not act immediately and remove Alvarez and Silverio from all sub committees, then he is setting the stage for this to happen again. If he doesn't remove them, he is showing his lack of leadership and should be removed as Council President. The city has more than one crisis to solve at the council level. To do so takes leadership and the ability to make tough decisions. The ball is in the Council Presidents' court. He alone can put a stop to it.

Put a stop to it Mr. President. Or this issue will put a stop to your political career.

Tom Duggan is a columnist, not a reporter. You can email your comments and suggestions to Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

A view from the front pew

Make that the press table! The trash people were out in force this fine evening. I do not say this with any disrespect. In fact, Greg Bonaccoursi has done a wonderful job organizing this group. If all the disgruntled cheated citizens were half as vigil, Sharon, along with the knickknacks would have to explain their wanton ways.

Kraunelis, man of very few words, made a passionate speech tonight for the council to pass TR-02-29 Resolution Providing for Trash pick-up of condominiums. For those of you who have not noticed, Kraunelis' district has a lot of this type of dwellings. What's amazing is almost after three years he has figured this out and is finally on board!

I thoroughly agree with the plight of the condo owners; this resolution has been a long time in coming. There were two dissenters at this rally, the Levins, I saw them come crawling out of Olde Shar's office before the meeting. I guess they were receiving their marching orders. They dutifully approached the podium and both condescendingly showed their thumbs down attitude, stating that they OWNED A SINGLE FAMILY HOME.

Just so everybody in my reading audience is aware, Olde Shar does not want this resolution to pass! I suspect that she would have to sacrifice some of her creature comforts to fund this budget item. Oh, God, just where would she cut?

Council awarded \$3,420,185 in material and procedures for roadwork. All of these monies are to come out of the road and drainage bond. It appeared that the council has previously discussed these improvements, because no mention was made as to just what roads were being done. Last year we did all the friends of Sharon's roads, along with the knickknacks roads and their friends, perhaps there is a short this year for some of the citizens to be considered. Don't count on it though, because by the looks of some of last year's roads that were lip glossed, they need some more work this

year. There's always next year!

An emergency disbursement was approved from the Edwin J. Castle Fund for \$35,500 worth of scholarships. I was wondering if we did this in previous years. I do not remember it. As we all know Sandra Perrault is one of the overseers of this Fund, so it is safe to assume that discussion with Old Shar would have been a POSITIVE ONE!

Last, but certainly not least, the council agreed to accept the Ashford School. Queenie discussed the plans for this building to have a three-fold purpose. First is that of new digs for MCTV. They have to vacate the high school before the start of the school year. Second was that of an Arts Center, and the third being a place to house our historic artifacts.

Correct me if I am wrong, but did we not redo the Tenny Gate House to house the historic artifacts? Instead it has become Sharon's clubhouse, where she and her gang hang out scheming and plotting their dirty deeds. Sources say that olde shar's politico pals use the building as their headquarters, having their strategy meetings, assembling their politico signs. I think that the artifacts should be placed in the upstairs politico romper room. The meetings and sign making should be taking place at the Red Tavern... LeeAnn throw out the cones... they are already out she is going for a stamp!

I believe it is also the official headquarters for the Festival of Trees gala event. Something I think I will be looking into in the near future. Come to think of it this looks like another event that could be planned in the pub at the Tavern.

Stay tuned for HOG ON HOOK next week.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

You can find previous articles by Ellen Bahan published in Rumbo. Visit our web page: www.rumbonews.com

Fire Service Professional Consulting

790 Turnpike Street, Suite 202

North Andover, MA 01845

Phone: (978)794-5514 - Fax: (978)685-7107

Providing consulting services and training seminars for occupational safety and health and hazardous materials and waste management.

- First Responder and CPR Certification
- Site Safety Consultation
- Hazard Material Awareness Course
- Emergency Evacuation Plan Preparation
- Corporate Evacuation Plans
- OSHA Regulations and Compliance

Check us out on the web at:and more!

www.fspconsulting.com

Or email us at info@fspconsulting.com

Meeting All of Your Occupational & Environmental Health and Safety Needs

Letters to the Editor

E-mail your letters to:
Rumbonews@mediaone.net

Letters must be less than 300 words in length.

Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor

Envie sus cartas por e-mail a:
Rumbonews@mediaone.net

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.

Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Council discusses Methuen's budget

By Ellen Bahan

Knowing what I know about these rogues entrenched in our administration, I am still enthralled by their continued audacity or perhaps I have been wrong all along, and it is downright stupidity. Why would you continually want to give me fodder to show what you rogues are really up to?

It is deadline again, and not having finished my investigation into the dirty dealings down on 4 Gleason Street, I was wondering what I would tell my loyal readers this week. Methuen politics are like the weather in New England, if you don't like it just wait a minute and it is bound to become intriguing.

This will be a prelude to what is shaping up to be a banner budget. I haven't received the paperwork yet, and I already have a story... make that a saga.

About two weeks ago, having learned over the last two years to plan ahead when dealing with these accomplished masters of deception, I requested in writing, in the form of a PUBLIC INFORMATION REQUEST, a copy of the budget, COMPLETE. This request was made to Councilor Chairman, Billy Manzi. I arrived at the meeting on Monday, June 3, 2002, full of anticipation, after having received snippets all day of tantalizing information regarding the queen's recent masterpiece... 2002-2003 BUDGET!

The Great Hall was a buzz of activity this evening, and if you are not reading Rumbo, you will be completely left out of the loop this time, because Patrick failed to appear to tape the meeting for MCTV. See why I mean like shooting fish in a barrel. Well, for those of you on the edge of your seat waiting to hear the momentous decision made by our very own knickknacks, your wait is over. Read "A View From The Front Pew".

Back to the budget. Billy Manzi rounds the corner making a beeline to his chair. I was sitting at the press table something I rarely do, and flagged him down again reiterating my request for the budget complete. He said that he did not receive his until Friday, and it is still not complete, but he will get me one tomorrow.

I said I would really like one today, but understand he has to clear it with his boss, Toody, you know, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen.

Next, Chris Markuns, Tribune reporter enters the room, disappears for a few minutes, and comes back sporting his very own, beautifully bound copy of the BUDGET! I tell you folks I was shocked! I start yoo hooing Billy, Chairman of the council, MY COUNCILOR, pointing to Chris' beautifully bound copy, and he comes over to the press table. Chris remarks that he did call ahead for his copy. I then tell those around me that TWO WEEKS AGO I REQUESTED A COPY COMPLETE!

I must say Billy the Check is quite conciliate with his response, trying to explain why I do not have MY COPY. He does state that it is not fair that I did not get my copy, and reassures me as I wait for the elevator at the end of the meeting that I can pick up my copy tomorrow afternoon, NO CHARGE! You see I understand very well that Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, who by the way was not at the meeting, must be recovering from having to kiss so much ass at the Democratic Convention that she was plumb tuckered out and could not attend last night's council meeting, had not given the old high sign to release those secret budget documents to me.

All in all, it is a spectacular start to what is working up to be Sharon's M.oney Pollard's greatest work of fiction to date, THE 2002-2003 BUDGET. It looks like it is going to be a bumpy ride! The hearings started on June 5, 2002 6pm. Todd Woekel has requested that the hearings be televised. I wonder if the POLLARD ACCESS CHANNEL will be up to the task! I will certainly be present for all, and will relate each and every thrill packed moment.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Ellen Bahan's Short Stories

Will someone please pass the hat?

I cannot tell you how dismayed I was to read that Olde Shar does not have enough money to join the Aurora Club. I tossed and turned all last Memorial Day Night. Can you imagine if she is unable to hang with the boys and drink beverages out of bottles? I truly think it will affect her ability to move the town, "Forward Together". Wadda say we all take up a collection. She will be so grateful that I'll bet she will take turns letting us all that clamor to belong, tag along sometimes and join her for a beverage out of a bottle.

I will be the responsible party, to collect the funds. The next time you see me on the street and notice me wearing my hat, remember I am doing it for Sharon; someone has to. Just give me your spare change and pretty soon it will add up, the next picture you see in the Trib will be Sharon, sitting on one of those stools, sandwiched in between the two chiefs, head thrown back sipping a beverage out of a bottle. I tell you folks, it will warm you heart!

Government in the dark

Just the way our politicos in Methuen like it. MCTV is in such dire straights that NO ONE showed to tape the council meeting June 3, 2002. I did hear that these Pollard groupies just voted to put Captain Solomon in as Treasurer. Damn, are they lucky or are we the lucky ones! Pretty soon Captain Solomon will be in charge of ALL the money in the town. Look out Tommy Kelly our official present unaccountant. Watch your back!

MCTV is known as the Aurora Club East. A few select players, each only knowing a portion of the operation, so the boys could keep the membership exclusive and make sure that they did the queen's bidding.

God forbid that the citizens are informed as to the shenanigans going on. So now it looks like all the volunteers have been driven away and we have to resort to the likes of Patrick to be our only link with the free world. Lordy Lordy.

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to Ellenbahan@aol.com

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

**Fax us your idea at (978) 975-7922
or email it to Rumbonews@mediaone.net
and we will design it according to your specifications.**

Rumbo was established over 5 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

\$7 per column inch only

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

Paying Attention! Now daily!

Tom Duggan, Jr. Producer/Host



**WCCM 800 AM
2 to 4 Monday-Friday**

**tdugjr@aol.com
www.tommyduggan.com**



**and a TV show on Public Access
Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**



**Also on WCCM,
Saturdays,
Noon to 2:00 PM**

Lawrence resident creates division

By Dalia Díaz

The Public Access Television Station in Lawrence has become quite an asset to our community but it is in danger of becoming our next battle ground.

One of the meetings being broadcast is the Cable Television Advisory Commission, of which I am a member. The purpose of this Commission is to listen to public complaints, investigate and advise the mayor. At this meeting, we had the visit of Attorney Elizabeth A. Graham, Director of Government Affairs for AT&T Broadband to discuss the Comcast and AT&T merger, among other things.

You may want to listen 40 minutes into the meeting, when Bill Collins asked her about the feasibility of having two public access channels, one in Spanish and one in English. This is an extremely dangerous proposition.

Let me explain how Channel 8 came about. During the 1999 elections, my husband, Alberto Surís and I videotaped a Candidates' Forum that included candidates to the City Council and School Committee positions. Former Council President Joseph Quarterone agreed to use Channel 22

(Government Access Channel) to broadcast the forum. At that time, the channel was under the City Council's control. Some councilors complained about being inappropriate for the government channel and said it should be on Channel 3. Meanwhile, we learned that other cities and towns have a channel dedicated to the public, aside from the one for the government or the schools.

Slowly, by the spring of 2000, Channel 8 was assigned to Lawrence residents without programming because all we had was the channel. For many months, the only program on Channel 8 was "El Mundo Que Nos Rodea" a show I tape in the Public Access station in Methuen. By September of that year, MediaOne purchased portable equipment that the residents can borrow to tape on location, allowed us the use of its studios on Glenn Street and hired a Coordinator to handle Lawrence's programming. This station operates exclusively with volunteers.

Some training sessions have taken place and most of the people being trained have been Spanish speakers. To date, the

local programs being produced there are "Paying Attention," "Up with Lawrence," and "What's Left in the Valley," all in English. In Spanish, the only program was "La Opinión" and recently, a group of young people created a show now cable casting in both languages. They started in Spanish with "Impacto Juvenil" and as they became confident in their work, decided to do an English language version.

We have worked to see Channel 8 become a reality, serving the residents of Lawrence as a great source of information. Now, it is up to all of us how we use it. There has been a flood of churches broadcasting their religious services in both languages and the entire programming of the Public Access Station is a true image of the city's makeup.

Bill Collins comes into the picture

When Mr. Collins started volunteering at Channel 8, we were very eager to help him in whatever project or question he had. We were certain to call on him if we needed something videotaped on location and we made a great team. Then, he started objecting to everything he saw on the monitor from the programs to the announcements of the screen and even counting how many times shows are being repeated to see who is getting more time.

Mr. Collins complains if events being announced are not taking place in Lawrence, as if our residents wouldn't be interested in attending to something happening someplace else.

He keeps track of how long those announcements appear on the screen as if they should have a time limit.

He doesn't want to see programs produced in other cities even though it is permitted by the contract, as long as a Lawrence resident requests that it plays on Channel 8. Yet, he regularly tapes some musicians playing at a restaurant in Salem,

New Hampshire.

He objects to having too many religious services and too many Spanish-speaking volunteers. We have made an effort to attract English-speaking residents to take the training in order to start producing their own shows with a variety of programming to no avail. Producing a television show is work and not many people are willing to do it on a regular basis.

What aggravates the situation is that he is verbally abusive and very nasty to the Lawrence coordinator.

He memorized the contract and demanded it to be followed. For a while, the coordinator and the equipment were located out of Andover High School and upon his insistence, they are now located at the Glenn Street facilities. It was troublesome having to pick up and deliver equipment to Andover and with him now located in Lawrence, the residents will get better service and the volunteers more opportunities.

Mr. Collins has also been insisting that the contract calls for hiring two coordinators. There is no way to justify hiring a second person since the current workload doesn't require it but he keeps bringing it up at every occasion.

By this time, he applied for one of the openings in the Cable Television Commission and was appointed by Mayor Michael Sullivan. With that credential to give him credibility, he has gone on the radio almost daily criticizing Channel 8 publicly in search of public support for his separatist ideas, thus planting venom in the community. What he said at that meeting of May 16, suggesting separate channels for English and Spanish language programs was dangerously creating more divisions in this community.

Channel 8 is the Public Access Channel for the entire city and everyone is using it as they see fit with no one holding us back. The churches have learned to take advantage of it and they have every right to do it.

ESL, Computer and Citizenship Classes Seton Asian Center

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English for Speakers of Other Languages (ESOL), computer and citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Most classes are held for two hours on Mondays. Classes are free and open to all interested adults.

Beginner computer classes held on Friday mornings. Cost \$25 for the eight-week session and are open to any interested resident in the area.

Citizenship and computer classes meet from 9AM to 11AM.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

**Usted puede
encontrar
ediciones previas
de Rumbo en
nuestro sitio en el
Internet.
Búsquenos en
www.
Rumbonews.com**

Free!
Built Kites
Music by Black sea Salsa
1:00 pm.
Radio Disney Party Patrol
3:00 pm
Free Food and Rides!

El 4th Festival Anual de las Chiringas/Chichiguas!

Domingo, Junio 9, 2002

1:00 - 5:00 pm

Parque Pemberton, Lawrence, MA

Gratis!

Hacer Chiringas/Chichiguas!

Musica Por Black Sea Salsa a 1:00!

La Patrulla de Radio Disney a 3:00!

Refrigerio Gratis y Juegos de Diversion!



Auspiciado por: Groundwork Lawrence, City of Lawrence, Lawrence Heritage State Park,
Lawrence Public Schools - Summer Meals Program

Open letter from Councilor Nilka Alvarez-Rodríguez

Dear Lawrencians,

I regret the unfortunate incident between Councilor Julia Silverio and myself at the City Council Meeting on June 3rd, 2002; as such, I feel an obligation to break silence and explain my behavior. I seek to do so to do away with the myths surrounding our conflict which has caused serious disharmony between many Dominicans and Puerto Ricans.

All Council members do not always agree on what candidates to support for elected office nor on issues before us; and, most members manage to play offensive and defensive positions without disrupting Council functions and fellowship. Unfortunately this has not been the case in the existing conflict between Silverio and me. During the 1999 2001 Council, Silverio became seriously annoyed with me over two specific issues. First, I enthusiastically supported the 1999 reelection of State Representative Jose Santiago over challenger Israel Reyes, who Silverio supported. Second, I passionately defended the retention of the "residency rule," while Silverio avidly advocated to place the residency question on the ballot which latter lead to its abolishment. In fact, she asked, why I had not shared my feelings with her on the issue prior to her presentation to the Council a surprising question because she and I never privately discussed any council issues. Obviously Silverio took personal offense over these two incidents. She mocked my statements at the Council and often remarked right after I had spoken: "I do not like to give long speeches..." During this time I did not privately nor publicly respond, in order to protect the image of the Council and to respect the, then, loud cry of the Latino community for unity among the leadership.

Upon election of the new City Council, I reached out to Silverio as well as to all other members of the Council for support to the vice presidency. On two occasions I approached her about the Council election. Once we spoke over the telephone and a second time at the Lawrence Community Works annual board meeting. I asked her to please let me know what she eventually decided. Other members did comply with my request; Silverio chose not to. While it is Silverio's right not to call to advise me of her decision, we all know that her decision led to an unfortunate disharmony between many Dominicans and Puerto Ricans. Had I been advised by Silverio of her preference for Vice President Patrick Blanchette, I would not have continued to run for the position to avoid conflict between the two Latino groups. Still when interviewed by private Lawrencians and the Spanish speaking media I defended her right to vote her conscious and at other public appearances even highlighted her strengths in the Council.

I held no ill will toward Silverio and assured community leaders, media personalities, and a few councilors that I would not allow my personal feelings to disrupt the Council's work. My intent was to work side by side with Silverio and requested membership to the Budget & Finance and Personnel committees because the schedule suited my community projects. That is, I knew Silverio's interests would drive her to seek membership in the same committees and it was not an issue for me.

Then, Silverio chose to accuse me and volunteers of the Lawrence Weed & Seed Coalition of deliberately deceiving the Council over the need to create an ordinance for the Weed & Seed Director and my husband's decision to apply for the position which he had filled for 2 years as a volunteer. I was surprised by Silverio's remarks since the Council had the Weed & Seed issue before it for over 7 months; and, it was also common knowledge in the Council that immediately upon learning of my husband's interest in the position I sought and followed the guidance of the City Attorney and the Massachusetts Ethics Commission on the matter: to not participate in any discussions related to the position of Weed & Seed Director.

After Silverio's remarks, we had a confrontation in the Council Office because I needed to know why. But, instead, she wanted to relegate the problem to me still feeling upset about the Council election and would not acknowledge I deemed her remarks unfair in light of the fact I could not participate in the Council discussion. Many Weed & Seed volunteers were equally offended and talked about a law suit against Silverio and the City Council for allowing her comments to go unanswered. Whether the law suit had merit, I convinced the volunteers not to follow such an action. Nonetheless, in order to serve effectively and not disrupt the Council and the community, I asked Council President Devers to remove me from the Budget & Finance and Personnel committees and place me in the Ordinance and Housing committees. This plan coupled with ignoring Silverio's occasionally hostile remarks seemed to be working until the June 3rd Council Meeting.

On June 3rd, Silverio accused me of directing our conflict toward her daughter at the last Ordinance Committee Meeting; and, Silverio second Councilor Sweeney's motion to recess as I tried to defend myself. Again as in the Weed & Seed incident she tried to deny me the right to defend myself against her false accusations. I was told denying me the right to speak was due to her not mentioning my name. It was fairly evident though, she spoke about me, particularly given her reference to how the councilor in question was still upset over not getting her vote. Perhaps I did not select the best way to express my disapproval and, for that, I have apologized to my fellow councilors, the public in attendance and those watching at home. In truth, Silverio is wrong about what happen at the Ordinance meeting and I wonder why she did not speak up then. At the Ordinance meeting it was the Executive Director of the Lawrence Teen Coalition who requested my help to move up the item in the agenda because she had to get home to her sick son. Therefore, I called her before the Committee never intending to undermine the work of Silverio's daughter. Silverio's daughter long enjoys my support and admiration.

All and all, I hope it is clear that the conflict between Silverio and myself is merely a case of two people who do not get along. The fact that she is Dominican and I am Puerto Rican is simply a coincidence. The conflict is no reflection on the ability of Dominicans and Puerto Ricans to work

Fourth Annual Kite Festival on the Merrimack River!

Go fly a kite! Spend the afternoon learning to build and fly your own kite by the Merrimack River!

There will be free kites for the first 150 people — or bring your own creation. Join flying demonstrations and contests.

Dance to the world music beat of *Black Sea Salsa* Sunday, June 9, from 1:00 to 3:00pm. Join in the fun with the Radio Disney's Party Patrol from 3:00 to 5:00 for music, games, prizes and free ice cream.

Face painting, children's activities and great food provided free by the Lawrence Public Schools Summer Meals Program throughout the day.

The festival takes place at Pemberton Park on the Merrimack River. This summer the Department of Environmental Management will be renovating and expanding Pemberton Park along the river to the Great Stone Dam. The design features new walking paths, shade pavilion, public

art projects and plantings.

"Groundwork began the kite festival to bring people to the river and to this terrific park right in our downtown — it's great place for a picnic, a game of catch, even fishing!" said Marianne Paley, Groundwork Director. Groundwork is a non profit organization working to improve and develop the green spaces in the City of Lawrence through community partnerships.

The Festival is sponsored by Groundwork Lawrence in partnership with the City of Lawrence, Lawrence Heritage State Park, Lawrence Public Schools-Summer Meals Program, and the Lawrence Recreation Department. The event is FREE and handicapped accessible.

For more information, please call Maryanne Paley at (978) 974-0770 or write to mpaley@groundworklawrence.org

"Lawrence Parks: Where Community Comes Together!"

Annual Conference of the Free Methodist Church

The fortieth annual conference of the New England Division of the Free Methodist Church of North America will be held in Lawrence, on June 14 and 15 of this year. The event will take place at the New Hope Church, 370 Essex St.

This is the 3rd time the event is held in Massachusetts and the first time it comes to Lawrence.

The Free Methodist Church has world wide operations including The Dominican Republic, Puerto Rico and Mexico and had been in Lawrence since 1964, other locations in New England besides three churches in Lawrence include Salem, Lynn, Lowell, Dorchester, Haverhill, Charlestown, Somerville and, Seekonk in MA, plus Providence, Rhode Island; and several churches in Vermont and Maine. Conference Superintendent is Rev. Wilton Sharpe.

The event is the most important meeting of the year for the "Free Methodist" and is presided by Bishop Richard Snider. Bishops are the higher-ranking officers of the denomination. Pastors and delegates

from all of New England and eastern New York are expected to attend.

The Bishop Richard Snider will come from the Church Headquarters in Indianapolis, Indiana for the event. He is inviting Pastors and members of all other churches within the area, to assist to the Friday night, June 14, 7:00 PM, Jubilee and Ordination Service.

"This is a great event for all of Lawrence, and I would like to invite the whole community to come" said Senior Pastor Tomas Cabrera, whom along with former Spanish Radio Celebrity (now) Rev. Hector Mendoza, and Rev. Loida Brito lead the 2nd largest church of the Conference located at Essex and Amesbury Streets in the building formerly known as Mid-town Office Building.

The special service dedicated specially to the public will have a great display of musical and other talents and will include a message by the Bishop. The entire public is invited for these great events.

For information call (978) 794-4622.

**Do you have an interesting story?
Send it to our email address:
Rumbo@rumbonews.com**

together and in harmony with other Lawrencians for the good of the City. I beg the media and community leaders to discourage any mention to the contrary. We live in a great City and I commit to work to leave the conflict behind and continue to serve with undying dedication and dignity.

God Bless You All
Nilka I. Alvarez Rodriguez
Lawrence City Councilor District C

**You can find
previous articles
published in
Rumbo. Visit our
web page:
www.rumbonews.com**

Celebran *Special Olympics* en Lawrence

Por Alberto Surís

Jessica Paola De Jesús resultó ganadora de los 50 metros caminando, en las Special Olympics 2002, celebrada en el Veterans Memorial Stadium, el pasado 29 de mayo. Con ella Ernie De Jesús y Carlos Pluas, que quedaron en 2do y 3er lugar respectivamente.

Fué una competencia difícil ya que les pidieron a los concursantes que no podían correr, sino caminar. Aún entre adultos es difícil no echarse a correr cuando ve al contrincante adelantarse. Estos tres jóvenes demostraron control y amor al deporte. Con ese espíritu, todos son campeones. ¡Felicidades!



Samantha Juliano, en compañía de su mamá Liz, disfrutando de las olimpiadas.



Cristina Santos fue otra ganadora en la división de silla de ruedas.

Erickson Puertorreal no podía contener su excitación cuando cruzó victorioso la línea de los 50 metros en silla de ruedas. Aparece rodeado de amigos y consejeros.



Conferencia Anual de la Iglesia Metodista Libre

La Cuarentava Conferencia Anual de la División de Nueva Inglaterra de la Iglesia Metodista Libre de Norte América tendrá lugar en Lawrence, MA los días 14 y 15 de junio. El evento será en la Iglesia Metodista Libre La Nueva Esperanza ubicada en el 370 de la calle Essex.

Esta es apenas la tercera vez que este evento tiene lugar en Massachusetts y por primera vez en Lawrence.

La Iglesia Metodista Libre opera alrededor del mundo incluyendo toda la República Dominicana, Puerto Rico y México y ha estado en Lawrence desde 1964; además de tres iglesias en Lawrence, tiene obras en Salem, Lynn, Lowell, Dorchester, Haverhill, Charlestown,

Somerville y Seekonk in MA, otras localidades incluyen Providence, Rhode Island y varias iglesias en Vermont y Maine.

Las "Conferencias" son el evento más importante del año para los metodistas libres, ya que allí se estudian los resultados del año anterior, se nombran y trasladan pastores y se trazan pautas para los siguientes 12 meses. Estas son presididas por uno de los obispos, la más alta jerarquía eclesiástica de la Iglesia Metodista Libre. Pastores y delegados de congregaciones de toda Nueva Inglaterra y el este del Estado de New York, así como representantes de Universidades, y otras instituciones de la Iglesia vendrán para tal ocasión. El Superintendente de la Conferencia es el Rev. Wilton Sharpe.

El Obispo Richard Snider, vendrá desde las oficinas centrales de la iglesia en Indianapolis, Indiana para el evento. Queremos invitar a toda la comunidad a un culto especial de jubileo donde tendremos música especial y además se ordenaran nuevos ministros. El Obispo Snider dirigirá un Mensaje de unidad especialmente para Lawrence.

En especial nos gustaría ver pastores y laicos de otras iglesias y aquellas de habla inglesa en este servicio que será la noche del viernes, 14 de junio, a las 7:00 de la noche.

"Este es un gran evento para Lawrence y quiero invitar a toda la comunidad a venir" nos dijo el Pastor Tomás Cabrera, quien junto al ex-locutor y periodista de radio y televisión Rev. Héctor Mendoza, y a la Rev. Loida Brito es la líder de la segunda congregación más grande en número de la Conferencia, localizada en el edificio de cinco pisos de la Essex con Amesbury antes conocido como "Mid-town Office Building".

Todo el público está cordialmente invitado. Así como miembros de la prensa y autoridades locales.

Para más información llame al (978) 794-4622.

*Las rentas están caras.
Es hora de hacer dueño de su propia casa.
Llámeme para precalificarlo. Es gratis.*

IVY MORTGAGE



Graduate to the Ivy League.

AMELIA HERNANDEZ
IVY MORTGAGE

99 Merrimack Street, Haverhill, MA 01830
(978) 521-3700, ext. 224

Ivy Mortgage is a wholly owned subsidiary of SI Bank & Trust



City of Lawrence

Office of Planning and Development



Aviso de la Disponibilidad del Plan de Acción Propuesto para 2002-2003

La Ciudad de Lawrence ha seleccionado a los siguientes proyectos propuestos para el Plan Consolidado de HUD para el 2002. Copias del Plan Propuesto están disponibles en las oficinas de Planificación y Desarrollo, 225 Essex Street 3er Piso, y en la oficina del City Clerk, City Hall, 200 Common Street. Un período de 30 días para que los ciudadanos puedan hacer sus comentarios comenzó el 7 de junio, 2002. Cualquier comentario recibido en el plan será incluido en el plan final que será enviado a HUD en julio de 2002.

PROPOSAL #	ORGANIZATION	PROGRAM NAME	DESCRIPTION	Proposed Amount
2	Greater Lawrence Community Boating Program, Inc.*	Summer Boating Program	Blend city & suburban folks for safe boating fun	\$ 30,600
3	Lawrence Veterans' Services	War Memorial	Purchase of flagpole & granite marker designating the Spanish American War Veterans' plot @ Bellevue Cemetery	\$ 3,000
4	Lawrence Veterans' Services	Tower Hill War Memorial	Repair fence around Tower Hill World War veterans monument	\$ 4,000
5	Office of Planning & Development	Sumner Needham Monument	Restore fence around Sumner Needham monument in Bellevue Cemetery	\$ 5,000
10	Lawrence Fire Department*	Juvenile Fire setters Program	To identify and intervene in juvenile fire setting activities	\$ 21,300
11	Friends of Lawrence Heritage State Park*	Trolley Tours	A series of free summer trolley tours of Lawrence	\$ 4,050
14	Office of Planning & Development	Space The Future	Design/build a fountain/gateway @ a major City Entrance-way.	\$ 25,000
16	Office of Planning & Development	SBRL	Small Business Revolving Loan Funds	\$ 200,000
17	Office of Planning & Development	Facade Program	Facade Improvement Program for commercial buildings	\$ 100,000
23	Lawrence Historical Commission	Historic District Signage	Purchase historic district and asset signage for Lawrence Streets.	\$ 5,000
28	Greater Lawrence Habitat for Humanity	Greater Lawrence Habitat for Humanity	Development of owner occupied affordable housing in Lower Tower Hill.	\$ 50,000
29	Lawrence Family Development & Education Fund	Feasibility Study Charter School	Feasibility Study for property improvements/school construction on West St.	\$ 30,000
34	The United Methodist Church*	Hope Street	Support the development, implementation and sustainability of Hope Street Youth Center	\$ 9,000
38	Immigrant City Archives	Immigrant City Archives	Rehabilitation of Historic courtyard of the Essex Company complex	\$ 44,050
39	Mental Health Resources Plus Inc.	Mental Health Resources Plus	Rehabilitate of a building for affordable housing and non-profit use	\$ 50,000
41	Three Saints Inc.	Three Saints Inc.	Requesting funding for the Concert on the Common	\$ 40,000
50	Lawrence Public Library	Lawrence Public Library	Third floor renovations, wiring, and computers	\$ 45,000
51	Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA*	Arlington Youth Program	Lawrence YMCA program for youth & families	\$ 36,450
52	Whitman St. Neighborhood Group	Model Block Phase II	Whitman St. Model Block Action Plan (Phase II)	\$ 15,000
53	Lawrence/Methuen Community Coalition	Great Graffiti Wipeout Project	Great Graffiti Wipeout Project	\$ 5,000
54	Lawrence/Methuen Community Coalition	Bilingual Community Organizer	Seeking to enhance the position of part time community organizer to full time	\$ 8,750
55	Hispanic Week in Lawrence Inc.*	Hispanic Week	Hispanic Week event public safety provided by the Lawrence Police Dept.	\$ 20,000
56	Seton Asian Center*	Seton Asian Center	Multi-service center providing quality education and social programs Southeast Asian community of Lawrence	\$ 7,650
58	Family Services, Inc.*	Kids To College	"Kids to College" is a mentoring program for Lawrence youth	\$ 9,000
59	Family Services, Inc.*	CASA	Advocacy for abused and neglected children in court	\$ 5,000
65	Lawrence/DPW	Pedestrian walkway	Sidewalk repair and replacement	\$ 100,000
74	South Common Central Neighborhood Group	Gazebo Costello Park	Construct a gazebo in Costello Park	\$ 19,500
76	Adelante/Lawrence Youth Center*	Adelante/Lawrence Youth Center	After-school & summer youth development programs to prepare youth for successful lives.	\$ 24,300
77	Lazarus House, Inc.	Lazarus House, Inc.	Design & heating & plumbing renovations to Lazarus House Shelter	\$ 32,100

81	Lawrence Boys & Girls Clubs	Kitchen Improvements	Improvements to the Boys' Club Kitchen	\$ 10,000
85	Lawrence Community Works, Inc.	CHDO Admin	Build Capacity for affordable housing, neighborhood revitalization and youth development	\$ 25,000
86	Lawrence Community Works, Inc.	Playground Construction	Fence and walkways for community-built playground in North Common Neighborhood	\$ 29,000
87	Lawrence Community Works, Inc.	Family Education Center	Predevelopment of innovative family education center by LCW/Merrimack College	\$ 50,000
94	Arlington Neighborhood Association.	Executive Director	Capacity building grant to hire Executive Director & operational funds	\$ 15,000
98	Lawrence Police Athletic League*	Lawrence Police Athletic League	PAL has proven its worth & full filled all promises	\$ 35,377
99	Groundwork Lawrence, Inc	Park Improvement Plan	Park Improvement Plan Phase II planning through bid documentation	\$ 45,000
100	Groundwork Lawrence, Inc	Capacity Building	Build capacity for planning, design, outreach, management of green space projects.	\$ 65,000
103	Lawrence Grassroots Initiative, Inc	Urban Green Acres	Manage, support & expand community gardening in North Lawrence	\$ 1,900
104	Lawrence Downtown Farmer's Market*	Lawrence Downtown Farmer's Market	Enhanced publicity and programming for Lawrence Downtown Farmers' Market	\$ 4,000
106	Women's Resource Center	Housing Services	Expansion of services for Battered Women & Children's Shelter	\$ 29,850
108	Women's Resource Center	Site Improvement	Heating replacement for Battered Women & Children's Shelter	\$ 15,000
109	North Common Neighborhood Assoc.*	Summer Program	Support North Common Neighborhood Association's free, volunteer-drive summer program	\$ 5,670
110	Lawrence Main Streets Inc	Main Street Program	To support the commercial revitalization of downtown Lawrence through the Main Streets program.	\$ 41,000
113	Office of Planning & Development	Traffic Enhancement Program	Build transportation-related improvements including roadway, traffic-calming and signage system.	\$ 40,000
114	Office of Planning & Development	Water Street Area Urban Renewal Project	Water Street Urban Renewal Area Commercial/Industrial Revitalization	\$ 75,000
115	Office of Planning & Development	Oxford Paper Demolition	Oxford Paper Site Demolition	\$ 50,000
116	Office of Planning & Development	Small Business Center	Small Business Center to educate small business owners	\$ 100,000
117	Office of Planning & Development	Lead Abatement Program	To administer its Lead Abatement Program activities and supplement program needs	\$ 100,000
118	Office of Planning & Development	Housing Rehab Program	Rehabilitate vacant, underutilized, and/or residential properties that do not meet code requirements.	\$ 689,300
119	Office of Planning & Development	First Time Home Buyers Program	To help people buy homes for the first time	\$ 177,500
120	Office of Planning & Development	Elder Emergency	Emergency Repairs of housing units owned by the elderly or disabled	\$ 75,000
122	Office of Planning & Development	Public Parks & Infrastructure Improvements	Public Parks & Other Infrastructure Improvements	\$ 204,401
123	Lawrence Police Dept.*	Community Policing	Community Policing Program employment of 4 Police Officers	\$ 107,500
124	Office of Planning & Development	Infill Program	Construction of New Housing Units on vacant lots	\$ 250,000
	Office of Planning & Development	108	Pay Section 108 Loan	\$ 50,038
	Office of Planning & Development	Administration	Administration of the Consolidated Plan Activities	\$ 672,677
125	Children Academically Talented*	Children Academically Talented	Award accomplishments of Lawrence's own academically talented students	\$ 2,916
126	Youth Build Lawrence	Staff	Staff person to coordinate pre-construction activities to build affordable housing.	\$ 25,000
127	Office of Planning & Development*	Youth Sport Programs	Youth Sport Programs	\$ 18,225
	Office of Planning & Development	CHDO Allocation	CHDO remaining allocation to be allocated to CHDO Organization(s)	\$ 167,000
			Amount Proposed	\$ 4,215,134

Michael J. Sullivan, Alcalde

Concilio de Lawrence da un paso para apoderarse de propiedades delincuentes

El pasado martes los miembros del Concejo de la Ciudad votaron a unanimidad para aceptar una nueva legislación estatal que hará más fácil que la ciudad pueda adquirir la implementación de impuesto sobre propiedades calificadas delincuentes.

Líderes del Merrimack Valley Project, que es una organización de congregaciones religiosas, uniones y grupos comunitarios, asistieron al City Hall en procura de brindar apoyo a la medida.

Muchos de los casi 1000 lotes vacantes que existen en esta ciudad están calificadas de *tax-delinquent*. Recientemente una legislación presentada por la Senadora Susan Tucker (D-Andover) provee a los

municipios y a las ciudades con nuevas herramientas que le permita adquirir esas propiedades.

La ciudad ofrecerá la suspensión de los impuestos a los dueños a fin de que puedan obtener las propiedades directamente y ofrecerles la rebaja y así convertirse en urbanizadores como una tercera parte interesada para conseguir las propiedades y comprometerse a convertirlas en viviendas accesibles.

La ciudad tomará ventaja de esas herramientas pero primero necesita ser aprobada una resolución para aceptar la nueva legislación estatal.

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922

or email it to Rumbonews@mediaone.net

and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 6 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360

Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$7 per column inch only

Más victorias para karatecas de Lawrence

El equipo de karate de United Kyokushin participó en una competencia recientemente y de los 6 competidores, 4 eran policías de Lawrence.

Parte del equipo fue entrenado por Sensei Marco Ayala y la otra parte por Master Irizarry. Master Irizarry fue el coach de esquina en las peleas de semi-contacto, en la brutal pelea de Kyokushin. La oficial de policía Irazquida Inoa ganó el campeonato en la división de mujeres y Keila López ganó el 3rd lugar.

Los demás oficiales pelearon de maravilla y lucieron fenomenal poniendo de nuevo el nombre de Lawrence en alto con su victoria. Los oficiales de la policía de Lawrence que compitieron fueron Chris Cote, Tomas Caraballo, Jonathan Armano e Irazquida Inoa quien fue la Campeona. Keila López también trabaja para el cuartel de la policía en el departamento de 911. Felicidades a todos.



Master Paul Irizarry con los ganadores de la competencia a quienes sirvió de entrenador.



El Sensei Marco Ayala disfruta de las victorias adquiridas ese día.



Master Paul Irizarry en los momentos en que entregaba los trofeos a las ganadoras en la división femenina.

Otro aspecto de la competencia en pelea de Kyokushin.



Buscan costureras con experiencia industrial

Tenemos trabajo full time de inmediato con overtime disponible. Excelentes beneficios. Solicite en persona en:
Southwick Clothing LLC
50 Island St.
Lawrence, MA
Pregunte por Sharyn

Si usted se sale oficialmente de la iglesia, NO ESTARA SOLO, DIOS NO NOS ABANDONA NUNCA. Información gratuita: www.universelles-leben.org
255 W 43 Street # 304 New York, N.Y. 10036. Tel. 1-800-846-2691, (212) 302-0120 - (212) 575-9310. Pida libro gratis.

¡OPORTUNIDAD PARA LATINAS!

Un hombre americano quiere conocer a una latina para una relación. No es necesario hablar inglés. Interesadas deben llamar a Dino al (978) 282-1935.



La oficial de policía Irazquida Inoa ganó el campeonato en la división de mujeres.



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

Eastpointe Mortgage Corp.

"A Move in the Right Direction"



Marilyn Coco, Bernie Dunn, Ibrahim Geha, Scott Acciard, Raul Alvarez, Lola Ata, Diana Bechara, Frida Brador, Sandra Burns, Paul Burokas, Peter Cardillo, Maria Coco, Daniel Cody, Janet Collazo, Carol Currier, John Dahood, Kelly Dahood, Andrew Distefano, Tom Duffy



Cindy Erskine, Derek Franklin, Catherine Gray, Frank Jacobs



Fanny Rodriguez, Michelle Rosario, Leslie Ann Silva, Peter Skambas



John Kornilakis, Yolamary Mejia, Tiffany Morton, Phil Myers, Jay Portinari



Ron Soen, Luz Suarez, Leslie Torres, James Wendell

¡Los intereses están BAJOS!
Las Ventajas de Eastpointe

Servicio de puerta a puerta
Lo aseguramos en su casa
Aprobado por la FHA y VA
Aplique GRATIS en la internet
Aprobaciones Previas 100% Gratis
Programas para Primeros Compradores

Refinanciando o Comprando

3.7% Jumbo Alt. 4.0% APR 1 punto
4.125% 1 Año Ajust. 4.4% APR 2 puntos
5.87% 15 Años Fijo 6.30% APR 2 puntos
6.37% 30 Años Fijo 6.65% APR 2 puntos

Sujeto a cambios sin aviso previo.
Basado en \$100,000 @ 6.375%=\$624 mensuales.

Abierto Sábados y Domingos

Llene su Planilla en el Internet y GANE un "PT Cruiser" Nuevo.

WWW.eastpointemortgage.net

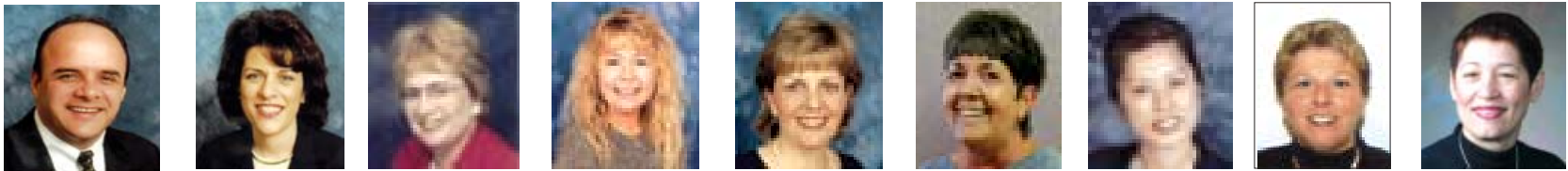
¡Llame Hoy!
(978)682-0500

Los intereses y términos pueden cambiar sin aviso. Los intereses serán más elevados si tiene mal crédito. Mortgage Broker MA 1434 NH 7072. Basado en 100k (6.87%)=\$655 mensuales.

Lawrence
(978) 686-5325
Hablamos Español



Salem, N.H.
(603) 890-3226
www.cocoearyassociates.com



Blaise Coco, Linda Early, Evelyn Lacroix, Gail Roberts, Gail Walt, Ginger Shann, Haeyoon Jacobus, Jean Giguere, Jennelle Graziano



José Garcia, Judy Difrancesco, Judy Sherry, Karen Karantonis, Ken Peck, Linda Linehan, Malinda Barnes, Marianne Michaud

¡Nuestra oficina de Methuen se ha mudado!
Visítenos en nuestra NUEVA LOCALIDAD en el 251 Broadway, Methuen, MA



Marilyn Peck, Mark Rudis, Maryann Walsh, Maryjane Das, Marylou Buckley, Mirna Bechara, Najwah Miceli, Raul Ortega



Rich Landry, Ron Messina, Scott Moore, Susan Gonin, Susan Linehan, Susan Tisbert, Vinicia Nunez, Bob Scamporino, Chanel Vachon